



Este caso práctico se desarrolló con un cliente de SDL, que ahora forma parte de RWS Holdings plc



RS Components Ltd

uk.rs-online.com

Sector: Comercio electrónico

Sede: Corby, Northamptonshire, Reino Unido

Tamaño: 100 plantas de producción en más de 20 países, 7000 empleados

Elementos de la solución:

SDL Machine Translation Cloud (ahora Language Weaver® Cloud)

Gestión de traducción

RS Components implementó una solución de traducción automática en colaboración con RWS con el objetivo de ofrecer sus nuevos productos en 12 idiomas de forma más rápida y a un coste reducido.

RS Components es una marca comercial de Electrocomponents PLC. La empresa, que opera en 32 países, ofrece más de 600 000 productos a través de Internet, catálogos y mostradores de venta a más de un millón de clientes, y envía más de 44 000 paquetes al día.

Los productos de RS Components, procedentes de más de 2500 proveedores líderes, incluyen semiconductores, interconexiones, componentes pasivos y electromecánicos, soluciones de automatización y control de procesos, componentes eléctricos, productos de prueba y medida, herramientas y consumibles.

El reto

RS Components se enfrentaba al dilema de contar con volúmenes de contenido cada vez más grandes, pero un presupuesto limitado. La empresa necesitaba que su sitio web ofreciera la gama completa de productos en los 12 idiomas principales para satisfacer las necesidades de sus clientes de todo el mundo. El presupuesto existente no era suficiente para llevar a cabo la traducción humana del contenido, por lo que era necesario adoptar un enfoque completamente nuevo.

En el pasado, se recurría a la traducción humana si lo permitía el presupuesto y, si este era insuficiente, el contenido no se traducía. Con el paso del tiempo, este enfoque provocó incoherencias en los contenidos de los distintos sitios web locales.

La empresa necesitaba una solución escalable para traducir grandes volúmenes de contenidos y, al mismo tiempo, reducir el tiempo de publicación de los sitios web en inglés y en los idiomas locales.

RS Components quería implementar una solución de traducción automática, pero antes debía demostrar que este enfoque funcionaría, por lo que se asoció con RWS para realizar una prueba de concepto. Esta prueba requería la entrega de 30 millones de palabras de descripciones técnicas de productos en 12 idiomas, traducidas y publicadas con actualizaciones diarias en el catálogo de su sitio web en tan solo 6 meses.

Datos y cifras clave

- Proporcionar 30 millones de palabras de descripciones de productos en 12 idiomas con actualizaciones diarias
- El tiempo de publicación entre el inglés y el resto de idiomas locales se redujo de 5-10 días a 1-2 días

Resultados

- Reducción notable de los costes
- Paso de un enfoque de traducción manual a uno de traducción automática
- RS Components puede ampliar rápidamente su catálogo

La solución

La combinación de Translation Management y SDL Machine Translation Cloud ayudó a RS Components a traducir el requisito inicial de 30 millones de palabras a 12 idiomas. Estas plataformas se integran con los procesos y sistemas ya existentes de RS Components, de forma que la empresa puede centrarse en pasar de la traducción manual a la traducción automática.

El flujo de trabajo desarrollado por la tecnología de RWS y el sistema de gestión de contenidos de la empresa ofrece lotes diarios de archivos para traducir. Los filtros personalizados extraen el contenido que requiere traducción y aplican las traducciones provenientes de las memorias de traducción de gran tamaño.

Después, se aplica la traducción automática neuronal al contenido no traducido mediante motores entrenados para los principales idiomas (japonés, francés, alemán, italiano, español y chino simplificado). Por último, los archivos se reintegran para su entrega y se publican en el sitio activo.

Los resultados

El problema inmediato del presupuesto se resolvió con una notable reducción de los costes. Además, el tiempo de publicación entre el inglés y el resto de idiomas locales se redujo de 5-10 días a 1-2 días. Este nuevo enfoque optimizado permite a los equipos digitales compartir fácilmente el contenido para traducir, ya se le aplique traducción automática o posesición humana.

Debido a la aparición de nuevas tecnologías como el Internet de las cosas industrial y la conectividad digital, los clientes de los sectores industrial y electrónico requieren una amplia gama de productos y cada vez más productos específicos. RS Components lidera el mercado digital al ofrecer las mejores marcas y desea ampliar su gama de productos para ayudar aún más a sus clientes. Esta solución de traducción permite a RS Components aumentar rápidamente su catálogo con el fin de responder a las nuevas tendencias industriales y electrónicas.

Desafíos

- Volumen de contenido cada vez mayor, pero presupuesto limitado
- Disminución del tiempo de publicación entre el inglés y los idiomas locales
- Asistencia para toda la oferta de productos en los 12 idiomas principales
- Implementación de una solución escalable para traducir grandes volúmenes de contenidos

«La posibilidad de compartir objetivos estratégicos nos permitió ver el problema desde un punto de vista diferente y encontrar una solución innovadora que sirviera de piedra angular para contar con una estrategia de traducción más ágil».

Dominic Pemberton,
Vicepresidente
de contenido digital

Mirando hacia el futuro

La estrategia de traducción de RS Components se está ampliando para integrar plenamente los datos en los procesos de toma de decisiones sobre calidad y creación de valor. RWS continuará apoyando esta estrategia mediante actividades de traducción basadas en la calidad, como la posesición.

RS Components está explorando otros casos de uso dentro de la empresa.

Conoce más historias de nuestros clientes:
[rws.com/es/customers](https://www.rws.com/es/customers)

Acerca de RWS

RWS Holdings plc es el principal proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, gestión de contenidos y propiedad intelectual del mundo. Ayudamos a nuestros clientes a conectarse y a ofrecer nuevas ideas a personas de todo el mundo mediante la comunicación de contenido empresarial crítico a escala y la protección y materialización de sus innovaciones.

Nuestro objetivo es ayudar a las organizaciones a interactuar de forma eficaz con personas de cualquier parte del mundo. Para ello, utilizamos nuestra inteligencia global colectiva, amplia experiencia y tecnología inteligente para ayudarles a resolver cualquier reto relacionado con idiomas, contenido y acceso al mercado.

Nuestros clientes incluyen 90 de las 100 principales marcas del mundo, las 10 empresas farmacéuticas más destacadas y aproximadamente la mitad de las 20 empresas que más patentes registran en todo el mundo. Nuestra base de clientes abarca las regiones de Europa, Asia Pacífico y América del Norte y del Sur en una amplia gama de sectores: tecnológico, farmacéutico, médico, legal, químico, automoción, gubernamental y telecomunicaciones, a los que ofrecemos nuestros servicios desde oficinas en cinco continentes.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: www.rws.com/es.

© Reservados todos los derechos. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group*.
*RWS Group es RWS Holdings PLC en representación propia y de sus filiales.